

## BIZKAITAR ZARRAK ETA ERROMATARRAK.

PRIMER PREMIO DEL CERTAMEN LITERARIO CELEBRADO EN BILBAO  
 CON MOTIVO DE LA  
**EXPOSICION PROVINCIAL DE VIZCAYA.**

¿Nundik ta nora izan zirean  
 Añ zall ta eutsiak,  
 Eta nungoak mundu batentzat  
 Bildurgarriak,  
 Emonik beti irerioai  
 Zurra larriak,  
 Izanagaitik oneek asko ta  
 Areek murriak?

¿Nun eta nortzukziran Jaun batek  
 Lotu eziñak,  
 Leor ta ichasoz ezarri arren  
 Sare ez erkiñak,  
 Laster zulatzen eutsezala oni  
 Besteen agiñak,  
 Naiz da sareak burdiñaz izan  
 Gogor egiñak?

Eta azkenez ¿nungoak ziran  
 Beti libreak,  
 Egundo bere iñok buztartu  
 Egin bageak,  
 Beti ta beti gorderik zintzo  
 Zarren legeak,  
 Zorion eta dontsutasunez  
 Bete-beteak?

Idigi bitez kontraeradun  
 Liburu zarrak,  
 Idigi bitez milla garaipen  
 Dakarrezanak,  
 Eta astiro irakurririk  
 Zearo danak,  
 An ikusiko doguz zer ziran  
 Bizkaitar zarrak.

An ikusiko, doguz zer ziran  
 Gure asabak,  
 Orañ bi milla urte munduan  
 Bizi ziranak,  
 Anche begira ete zirean  
 Gu duiñ koldarrak,  
 Urjolak-legez etozanean  
 Erromatarrak.

¡O! berbadunak balira barriz  
 Gure mendiak,  
 Orreek esango leuskiguez bai  
 Gauza aundiak,  
 Eurok esango leuskiguez añ  
 Egi garbiak,  
 Olloturik gaur gagozantzat  
 Lotsagarriak.

Lauburu zar bat beti ebela  
 Euren bandera,  
 Lauburu agaz bizi zirala  
 Beti batera,  
 Lauburu agaz beti sarturik  
 Etsai artera,  
 Lauburugaz bai danetan ondo  
 Zirala atera.

Berba egizue baña gaur zuek  
 Iturrichoak,  
 Berba egiñik ichi gaiuzue  
 Gu lotsatuak,  
 Berba eiguzue esa-iguzue  
 Emen jazuak,  
 Azaña aundi bizkaitar zarrak  
 Egiñikuak.

Berba egizue gure ichaso  
Orroetsuak,  
Berba artega zabiltzazanok  
Amorratuak,  
Erromatarrak zireanean  
Azpiratuak:  
¿Etzare zuek odol errekek  
Edanikuak?

Berba egizue jotorriakaz  
Mendi ta achak,  
Berba kontau ta esa-iguzuez  
Emengo gauzak,  
Berba egin ta adierazo  
Zarren garaitzak,  
Irabaziten izan ziranak  
Gutzizko gachak.

Baña ez dot, nik zuek bakarrik  
Berba egitea,  
Ez dot nik gura zuek soll-sollik  
Gaur kantetea,  
Ez dot pentsetan lagundu бага  
Nik bere istea,  
Ez dot ez uste lirau isillik  
Ezkutetea.

Zuekaz-naste gura nitukez  
Kantau gloriak,  
Zuekaz-nasi kantau nai dodaz  
Garaitza aundiak,  
Zuen aurrean direalako  
Irabaziak,  
Lekobide ta bere martizdi  
Ez illgarriak.

Beti biziak, esango dot nik,  
Orañ ostera,  
Beti iraunkorrak, esango dot nik,  
Baita atzera,  
Ex, eutselako ezenlabere  
Ichi igotera,  
Arrano bati egan egiñaz,  
Euren gañera.

Oktabiano agaitik etzan  
Emen nausia,  
Ez ebalako menpean artu  
Euskal-Erria,  
Alperrik euki eutsan betiro  
Egarri aundia  
Busti bagarik baña joan zan  
Bere eztarria.

Gure ichasoa iruntsi eben  
Aren ontziak,  
Uste izanda etzireala  
Añ ur gaziak,  
Emonik baña guztiai laster  
Tripallarriak  
Aldendu ziran apalduagaz  
Belarri andiak.

Alperrik sol lauz erein zituan  
Landa zelayiak,  
Zirudiela tontorretatik  
Chindurridiyak,  
Alperrik ziran lantza ta ezpataz  
ondo jantziak;  
Bost urte barru izan jakezan  
Zeatz ausiak.

¿Noz ta nun barriz artu zituen  
Gure mendiak?

¿Noz jo zituen euren gañetan  
Tronpet zoliak?

¿Noz iragarri mundu danari  
Garaitza aundiak,  
Menderaturk Lekobideren  
Soldau biziak?

¿Noz joko eben, baldin biotzik  
Ez beuken bada,  
Azartuteko iñoz igoten  
Mendietara,  
Gureak sarri deituagaitik  
Zantzoka ara,  
Laüak isteko beti begozan  
Bildur ikara?

Agaitik dabez Lekobidenak  
 Beti kantetan,  
 Garaitzak baso mendi tontor-ta  
 Achen gañetan,  
 Ekustsezala erromatarrak  
 Zelan egozan  
 Laüetan urriñ, tripak janagaz  
 Arrabietan.

Iñoz sartuten bajakoezan  
 Barriz urrera,  
 Biurtzen ziran arturik laster  
 Tunda ederra,  
 Chingorra-legez zalako jausten  
 Euren gañera,  
 Achen chunchurra bilinbolaka  
 Or-emen bera.

Eta su ta gar, otos-otuan,  
 Milla aldiz milla  
 Jakezanean gure mutillak  
 Sartu erdira,

¡Ay! ango orduko negar, chilio,  
 Burdiñ-ots miña,  
 Infernuagaz bakarrik oi zan  
 Bardiñ bardiña.

Alan arturik ainbeste bidar  
 Zurra aiñ larriak,  
 Ichasoruntza zirala jasten  
 Urak gorriak,  
 Negargarriak, ikuste ez arren  
 Euren begiak,  
 Isten zituen erromatarren  
 Ontzi aundiak.

Diñot azkenez, baziran bere  
 Leorrekuak,  
 Soldau añ asko añ bioztu ta  
 Ardoretsuak,  
 Geyenak emen bizia ichirik  
 Enparaduak,  
 Probechu baga doaz Bizkaitik  
 Gisaisochuak.

FELIPE ARRESE Y BEITIA.

### VERSION CASTELLANA.

TODO LO FIEL QUE LA DIVERSA ÍNDOLE DE AMBAS LENGUAS HA PERMITIDO DE LA POESÍA EUSKARA ANTERIOR.<sup>1</sup>

LOS ANTIGUOS VIZCAINOS Y LOS ROMANOS.

¿De dónde y quiénes eran aquellos hombres tan osados y tenaces que el mundo entero los temía porque daban golpes funestos á sus contrarios aunque estos fueran muchos y ellos pocos?

¿De dónde y quiénes eran aquellos que el señor del mundo no pudo subyugar, aunque por mar y por tierra les tendió fuertes redes que ellos destruyeron muy pronto con sus clientes, apesar de ser las redes fuertes?

(1) Esta version ha sido hecha por D. Antonio de Trueba teniendo á la vista otra palabra por palabra que para mejor interpretacion de los conceptos. pidió al autor,

Por fin, ¿de dónde y quiénes eran aquellos que perseveraron en su patria, siempre independientes é indomables, observando con fidelidad sus antiguas leyes y costumbres y colmados de dicha?

Ábranse los anales y libros antiguos donde se conmemoran y relatan mil victorias, y leídos con claridad y reflexión, sabremos lo que fueron los antiguos vizcainos.

Allí veremos lo que fueron nuestros antepasados de hace dos mil años; allí veremos si fueron tan tímidos como nosotros cuando, á manera de diluvio, vieron caer sobre ellos los ejércitos romanos.

Ah! si pudieran hablar nuestras gigantes montañas ¡que admirables proezas nos contarían hoy y con qué sorprendentes verdades nos afrentarían á los que hoy somos pusilámines!

Ellas nos dirían que el Lau-búru fué la única bandera de los antiguos vizcainos, que á su sombra permanecieron constantemente unidos y que lanzándose al enemigo, por el Lau-búru guiados, consiguieron siempre la victoria.

Hablad en su defecto, fuentecillas murmuradoras y afrentados con el sincero relato de aquellas grandes hazañas que llevó á cabo el patriotismo de los antiguos vizcainos.

Hablen con su bramadora voz nuestros agitados y soberbios mares que absorbieron rios desangre humana s canten cómo los audaces romanos fueron afrentosamente derrotados.

Hablad con vuestros retumbantes écos, cóncavas peñas y altivas montañas, y narradnos los inmortales hemos, las mil heróicas proezas debidas al valor y la constancia de los antiguos vizcainos.

No quiero que las antiguas glorias sean solamente por vuestra voz cantadas, que mi pobre lira debe acompañaros en esta gloriosa tarea.

Si, á compás de vuestra voz quiero cantar las antiguas glorias de Vizcaya, á compás de vuestra voz quiero cantar las grandes victorias que en vuestra presencia alcanzó el valor de los inmortales Lekobide y sus héroes.

Si, inmortales les llamo y este nombre debo repetir con orgullo, porque nunca consintieron que el águila romana remontára su vuelo sobre ellos.

Por eso no fué dueño de este envidiable suelo el soberbio Octaviano que jamás superó al indomable pueblo euskaro, por más que experimentaba su estragada y seca garganta sed insaciable de él.

Sus grandes y soberbias naves se lanzaron á beber el agua de nuestros mares creyendo que no sería amarga ni salada, pero sintiendo: así que la bebieron, abrasadas sus entrañas, huyeron llenas de vergüenza y humillacion.

En vano sembraron playas y campiñas de soldados que, contemplados desde las cumbres, parecían innúmeras aglomeraciones de hormigas; en vano hicieron brillar lanzas y espadas, porque tras cinco años de lucha quedaron despedazados.

¿Cuándo y dónde consiguieron enseñorearse de nuestras montañas? ¿Cuándo y dónde tañeron en nuestras cumbres sus penetrantes clarines anunciando al mundo la gran victoria de que habían sucumbido Lekobide y sus esforzados héroes?

¡Cuándo y dónde habían de entonar el canto de la victoria si les faltaba corazón para atreverse á trepar nuestras escelsas montañas, á pesar de que los nuestros clamoreaban sin cesar desde ellas escitándolos á abandonar las llanuras donde permanecían sobrecojidos de terror!

Por eso Lekobide y sus héroes andaban triunfantes por cumbres y selvas cantando sus victorias y viendo desde las elevadas rocas á los romanos que permanecían léjos de ellos en las llanuras mordiéndose las entrañas de cólera.

Si los romanos se aproximaban un poco alguna vez á Lekobide y sus héroes, pronto volvían piés atrás escarmentados, porque sobre ellos rodaban como granizo enormes peñas que los desbarataban en todo paso y en todo sitio.

Y mil y mil veces nuestros valerosos mancebos se lanzaron en medio de ellos cuando menos lo esperaban, y entónces el vocerío y el choque de hierro con hierro eran tales que sólo con el infierno podían ser comparados.

Los arrogantes y soberbios náutas romanos, al ver bajar á la mar rios ensangrentados por tan terribles choques, cerraban fuertemente sus ojos para preservarlos de aquel horrible espectáculo.

Entre los romanos de mar y tierra había muchos soldados intrépidos y valerosos, pero los más dejaron aquí la vida y los restantes al fin se fueron de Vizcaya sin recoger fruto alguno de sus esfuerzos y dolorosamente escarmentados los míseros.

ANTONIO DE TRUEBA.

